



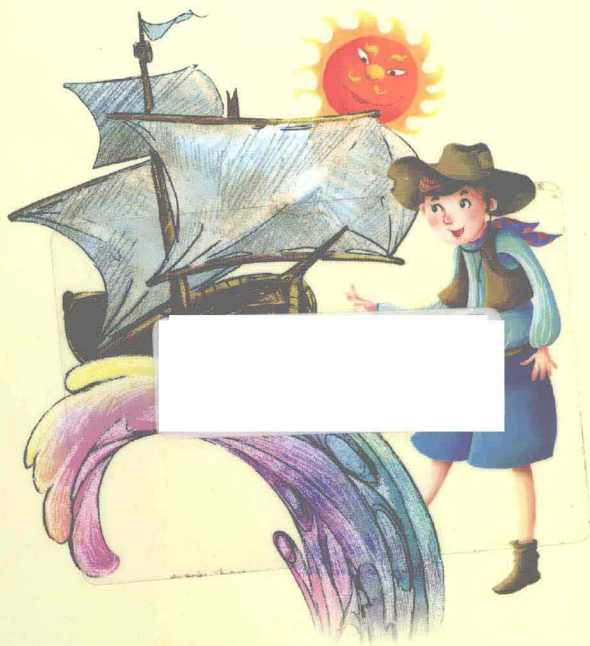
“阅读一小步·成长一大步”系列丛书

儿童冒险故事的最佳作品，有史以来最好看的海盗小说

金银岛

Jinyin Dao

[英] 斯蒂文森 (Stevenson, R.L.) • 原著
米果工作室 • 翻译改写及绘图



图书在版编目 (CIP) 数据

金银岛 / 【英】斯蒂文森 (Stevenson, R. L.) 原著,
米果工作室翻译改写及绘图. —成都: 天地出版社,
2009.7

ISBN 978-7-5455-0095-0

I. 金... II. ①斯... ②米... III. 长篇小说—英国—
近代—缩写本 IV. I561.44

中国版本图书馆CIP数据核字 (2009) 第051555号



金银岛 JINYIN DAO

原 著 【英】斯蒂文森 (Stevenson, R. L.)
翻译改写及绘图 米果工作室 (miguo2007@qq.com)

策 划 熊 宏 何红烈
组 稿 何红烈 郭汉伟
责任编辑 何红烈 郭汉伟
封面设计 毕 生
电脑制作 跨克创意
责任印制 田东洋

出版发行 四川出版集团·天地出版社
(成都市三洞桥路12号 邮政编码: 610031)

网 址 <http://www.tiandiph.com>
电子邮箱 tiandicbs@vip.163.com
博 客 <http://blog.sina.com.cn/tiandiph>
印 刷 四川联翔印务有限公司
版 次 2009年7月第一版
印 次 2009年7月第一次印刷
成品尺寸 160mm × 215mm 1/28
印 张 6
字 数 95千
定 价 16.50元
书 号 ISBN 978-7-5455-0095-0

版权所有◆违者必究◆举报有奖
举报电话: (028)87734601(市场部) 87735269(营销部)
87734639(总编室)



“阅读一小步·成长一大步”系列丛书

金银岛



【英】斯蒂文森 (Stevenson, R.L.) ©原著
米果工作室 ©翻译改写及绘图

四川出版集团



天地出版社



前言

阅 读 一 小 步

这是一套献给孩子们的书。一如它的名字“阅读一小步·成长一大步”，在孩子们开始求知的成长旅程时，一套适合他们课外阅读的好书无疑为他们的人生航船张起了理想的风帆。

书是人类伟大智慧的结晶。

读好的书就是与高尚的人对话。

让孩子与众多中外文学巨匠促膝交谈并不是不可能的，那就是阅读他们的书。有益的阅读是提高孩子综合素养，塑造孩子精神品格，丰富和完善孩子世界观、人生观的有效途径。

其实，那些被誉为“天才”的孩子的语言和写作天赋，大多是经过长期的阅读，在中外文学巨著的熏陶和锤炼中培养出来的。

中外文学巨著洋洋大观，让孩子去细读每一本书是不可能的。在众多传世经典文学名著中，我们精心挑选多年来在小读者中享有盛誉的《爱丽丝漫游奇境记》《金银岛》《秘密花园》《绿野仙踪》和《吹牛大王历险记》五本书，作为“阅读一小步·成长一大步”丛书的第二辑，并约请熟知外国文学的作者对原著翻译改写，保留了原作的整体构架和经典片断，为孩子

们领略文学巨著的精髓提供了一条现实途径。

鉴于原作篇幅较长，孩子们的阅读承受能力有限，本套书改写时，在竭力保持原作风貌的前提下，控制每本书的篇幅，以便孩子们自主阅读。

生动有趣的故事，精练流畅的文字，夸张而不失可爱且充满想象力的精美插图，疏朗、别致的版式，图文并茂的“阅读一小步·成长一大步”丛书将会成为孩子们不忍释手的心爱读物。

良书即良师，好书如挚友。

让“阅读一小步·成长一大步”丛书成为孩子们的良师益友吧！

实际上，当一个孩子静心安坐聆听文学大师絮语的时候，他的人生航船就已驶入多彩斑斓的知识海洋，那里有他一生取之不尽的生命营养。

本丛书由米果工作室（miguo2007@qq.com）整体创作，参加文字翻译改写的有邓婷、李莉娜、王丽、葛敬彬、陈晓宇。本书文字翻译改写李莉娜，绘图郑歆。

Contents

“阅读一小步 成长一大步”系列丛书



目 录

一、“本葆上将”旅店	7
二、大海盗比尔·彭斯	14
三、黑券事件	20
四、寻宝前奏	27
五、苹果桶里的秘密	34
六、秘密会议	41
七、海岛惊魂	48
八、船上的对决	57
九、弃船登岸	61

十、驻守海岛木屋	69
十一、约翰前来谈判	74
十二、栅栏里的激战	80
十三、开始新的冒险	88
十四、海上漂流	98
十五、遭遇“伊西班牙号”	102
十六、降下骷髅旗	107
十七、船上的对决	113
十八、又一次谈判	123
十九、黑券再现	129
二十、君子一言	140
二十一、骷髅岛猎宝	147
二十二、结局	163





一、“本葆上将”旅店

乡绅特里罗尼、李普西医生和其他先生们一再要求我详细地写下有关金银岛的全部故事，除了它的方位——因为那里至今仍藏有未被取出的宝藏。我的思绪回到那个下午，还是我父亲开“本葆上将”旅店的时候——当时那个脸上一道刀疤的棕色皮肤老海员第一次到我们旅店来投宿。

那天下午的事情在我的脑海中依然清晰如昨天。他迈着沉重的步伐来到“本葆上将”旅店门口，身后拖着一口黑漆漆的木箱。那木箱看起来年代久远，像是水手航海时用的。他的手皮肤粗糙，有很多伤痕，指甲乌青而肮脏。不过最让人记忆深刻的是他左边脸颊上那道泛着青灰色光芒的刀疤，印痕很深。我和所有“本葆上将”旅店的人一致认为他是一个落魄的水手。我看到他环顾了一下旅店面前的小海湾，一边哼着奇怪的歌曲。后来我知道那是一首水手的老调：

十五个汉子抬着死人箱，



哎呀呀，朗姆酒来了！

快来喝呀！

其余的水手哪里去了？

再来一大瓶朗姆酒啊！

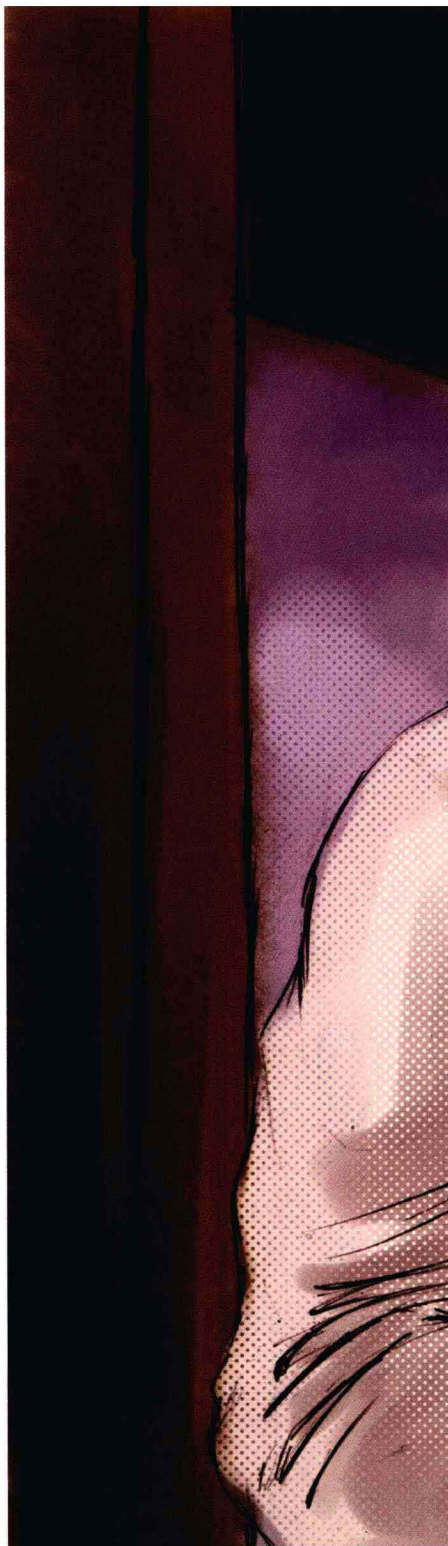
哐唧唧！那老水手粗野地敲着旅店的门。当父亲来到门口的时候，他粗声粗气地问：“有朗姆酒吗？给我来一大瓶！”然后撇下我父亲，独自审视着旅店的门牌和店内的一切。

“你这店的位置不错”，审视完毕，他喝着父亲递给他的朗姆酒，问道，“客人多吗？”

我的父亲告诉他，店里的客人很少，因为附近海盗猖獗，所以过往的客商就少了，生意很是清淡。

“噢！我在这里住下，我就喜欢安静的地方。”那老水手沙哑的声音响起，“小伙计，找个房间让我住下，你把我的箱子扛进去！再来一瓶朗姆酒！”

父亲的神色有点难堪，那老水



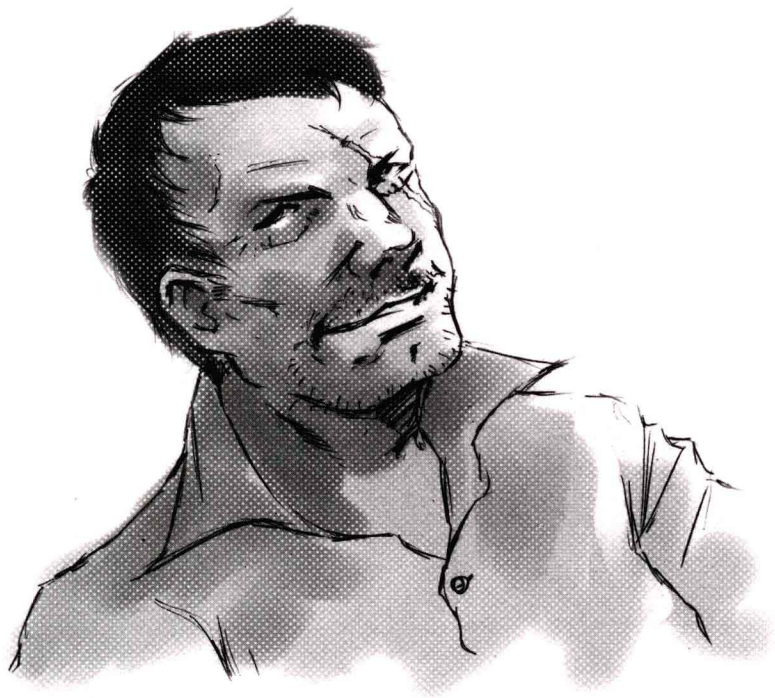




手嘴巴一歪，左脸上的刀疤微微泛着青色的光芒：“给你！用完了告诉我。一个子儿也不会少你的！”说完，他扔下三四个金币。

“另外，每天必须要有朗姆酒！”他命令的语气，让我觉得他不像是个水手，更像是一个船长或大副。因为害怕，所以“本葆上将”旅店的人都恭敬地叫他船长。

“是！船长！”父亲接过钱，慌忙又给船长送上一瓶朗姆



酒。朗姆酒是一种用甘蔗酿的酒，水手们都把这种酒视为性命，一天没有它都不行。

船长就这样在“本葆上将”旅店住了下来。

他是一个沉默寡言的人。每天的生活就是在小海湾附近用他的古旧的望远镜到处看看，或者在旅店里喝酒，也不跟人说话。碰到搭讪的人就狠狠地瞪一眼。久而久之，再也没有人跟他说话，任由他在旅店里自便。

有时候他的话也很多，那就是喝醉的时候。这天，船长又喝醉了，趴在旅店的桌子上，满口胡言乱语，然后突然又用他那沙哑的声音，高亢地唱着那首奇怪的水手老调：

十五个汉子抬着死人箱，

哎呀呀，朗姆酒来了！

快来喝呀！

其余的水手哪里去了？

再来一大瓶朗姆酒啊！

这首歌我已经听过很多次了。我每次听到这首歌，就会联想到船长的那口大木箱，猜想它是不是被称为“死人箱”。马上后背一阵凉意，停止这不愉快的想象。

本来说是金币用完了就找船长要，可是这都过了两三个月了，船长刚到时付的金币早就花完了。父亲向他要过两次，结果惹得他大发雷霆，就再也不敢提要账的事了。身体孱弱多病的父亲就此气倒在病床上。



船长从来不让别人进他的房间，更不让别人动他的箱子，箱子上面还有一把同样黑漆漆的大锁。听船长说话的语气，应该是不缺钱花的。这次，我暗自猜测，那口“死人箱”里是不是装着满满的金币呢，其实他有很多钱，只是不愿意付账而已。

“什么？你敢管我唱歌吗？”我的思绪突然被船长粗暴的声音打断。抬头一看，船长正用他那双浑浊的眼睛恶狠狠地瞪着李普西医生。原来是李普西医生被船长的满口胡言乱语和歌声扰得心烦意乱，无法给父亲看病，要制止一下旅店里吵闹的



场面。旅店里顿时混乱起来。

“那边的人给我安静！”船长使出他惯用的伎俩，狠狠地拍着桌子。

旅店的客人们霎时安静下来。李普西医生的话却听得清清楚楚：“我只想说，如果你再继续这样喝下去，这个世界将少一个混蛋。”

船长被彻底激怒了，不知从哪里抽出一把小刀，指着李普西医生：“你是什么人，竟敢威胁我！不想活了吗？”

李普西医生依然用他平静的声音说道：“我不仅是一个医生，我也是这儿的的地方官。我以我的性命发誓，如果你不立刻把你手里的东西放回去，等着你的就是绞刑架！”

“你以为我会害怕吗？”船长跟李普西医生对峙着，不过明显气焰已经没那么嚣张，语气也缓和了下来。

李普西医生走后，船长再没有像这样吵闹过了。只是每天去海湾溜一圈，晚上回来给旅店的客人讲他在航海途中遭遇过的各种稀奇古怪的事，唱他的水手歌，大口大口地喝朗姆酒直到烂醉。不过没有人愿意听，也没有人愿意理他，任凭他自言自语。只有我对这些故事感兴趣，听得津津有味。他激发了我对航海的热情——到大海上去，最好能到达新大陆，看看不同的世界。



二、大海盗比尔·彭斯

父亲的病越来越严重，我和母亲都无暇顾及这个老船长。直到这天早晨，旅店又吵闹起来。这是个下霜的早晨，船长照例去海湾眺望。我和母亲正摆好了早餐等船长回来。这时进来一个面色苍白的男人，坐在旅店的一角，要了一瓶朗姆酒，静静地喝着。

船长回来了。他径直走向已经预备好的早餐桌，还未坐定，一声“比尔！”惹得船长一颤，刀叉发出清脆的响声。在声音结束的时候，船长静静地转过身去，看了看角落里脸色苍白的男人。我似乎听到轻轻的一声叹息。许久，船长才答话：“黑狗！”

“哈哈，还能是谁，我的老朋友！”角落里的男人笑着，眼里泛着光，“我们很久没见了吧！”他举起自己的手，“自从我断了手指之后。”

我这才注意到，他断了两个手指。

“你想干什么？”船长不动声色。

“嘿嘿。”角落里的男人干笑了两声，狡黠地瞟了我一眼，“还是让这孩子退到外面去吧。我不想当着孩子的面。”于是他命令我到外面去。我低头走出去，隐约听到两个人叽里咕噜对话的声音。后来只听得一声大吼：“比尔，到此为止吧！要上绞刑架就一起上！”这是角落里那男人干瘪的声音。

接着就是桌椅翻倒、刀叉坠地、餐盘碎裂的声音。我正想

